

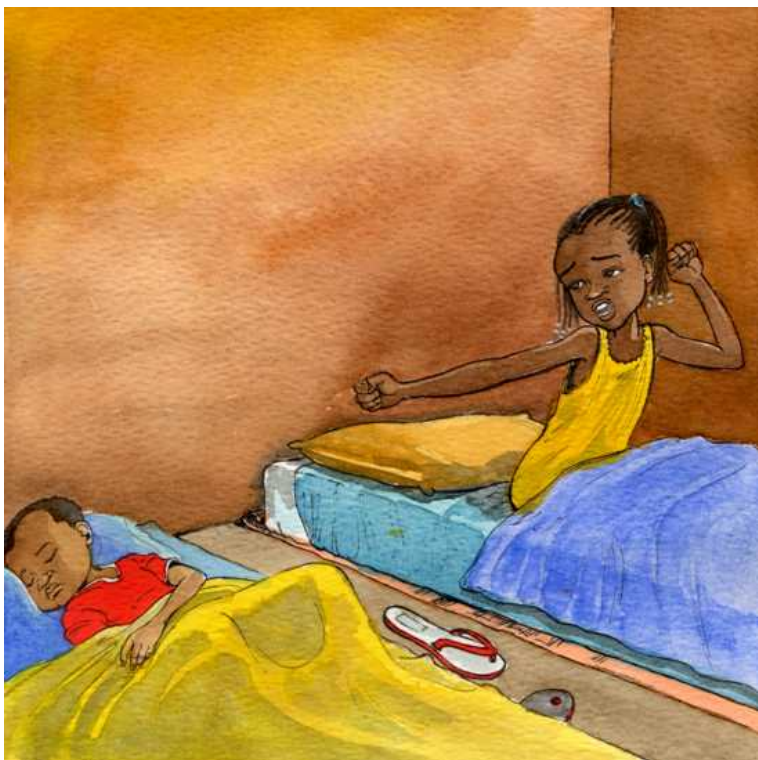


**Zama è grande!**

**Zama is great!**

- ✎ Michael Oguttu
- & Vusi Malindi
- 💬 Laura Pighini
- 🗣️ Italian / English
- 📊 Level 2





Il mio fratellino si addormenta molto tardi. Io mi alzo presto perché sono un grande!

...

My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!



Io sono quello che lascia entrare il sole.

...

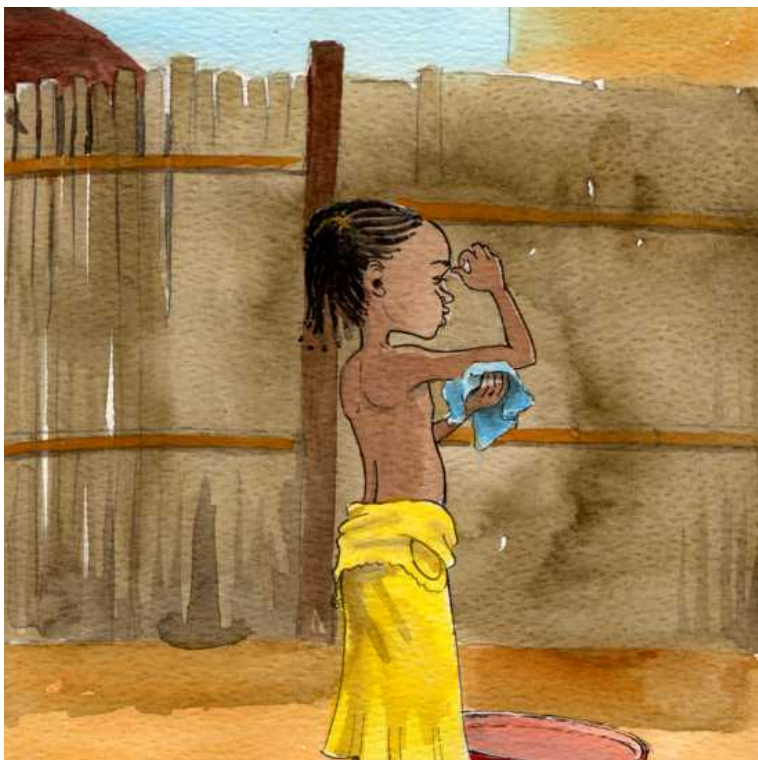
I am the one who lets in the sun.



“Tu sei la mia stella del mattino,” dice  
mamma.

...

“You’re my morning star,” says Ma.

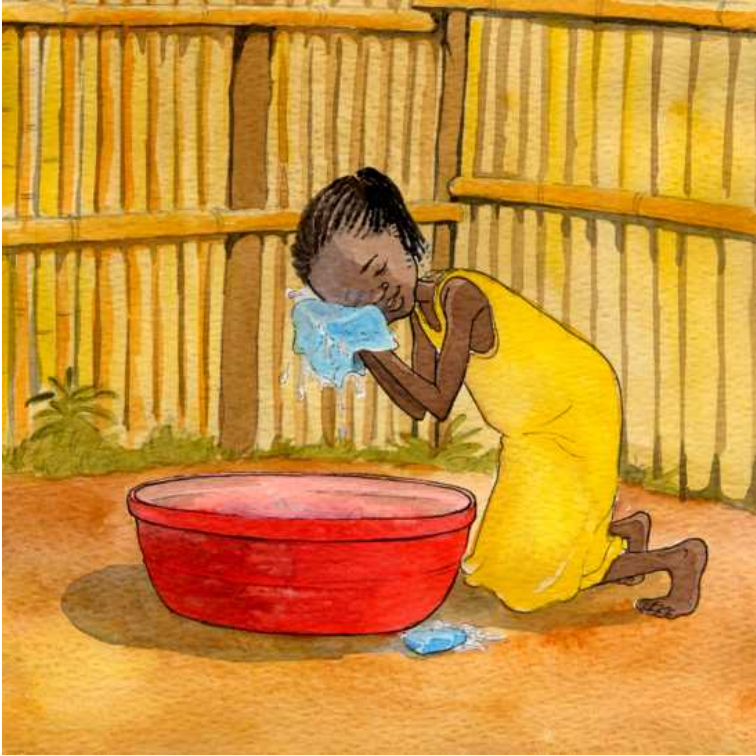


Io mi lavo da solo, non ho bisogno di aiuto.

...

I wash myself, I don't need any help.

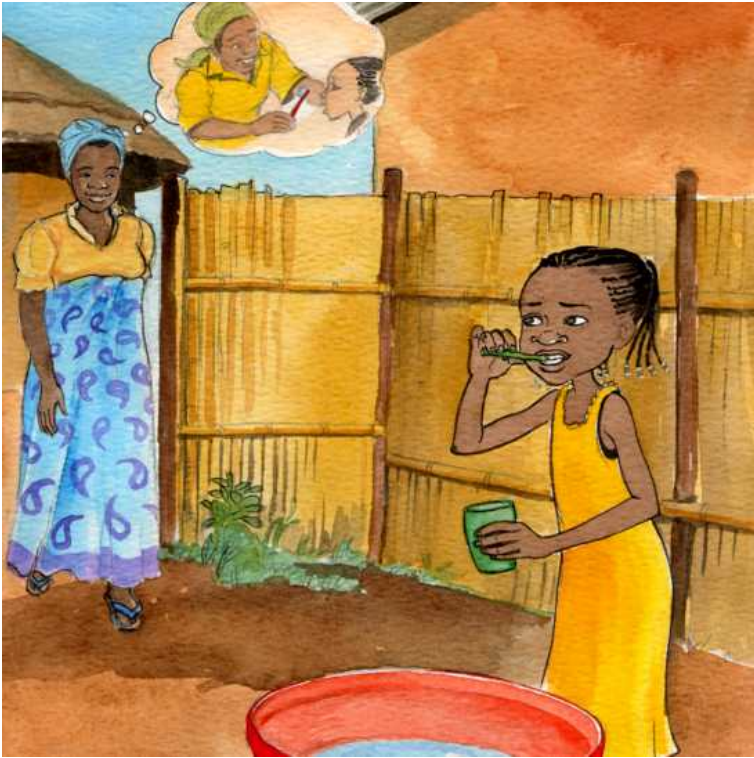




Io posso tener testa all'acqua fredda e al  
sapone blu e odoroso.

...

I can cope with cold water and blue smelly  
soap.

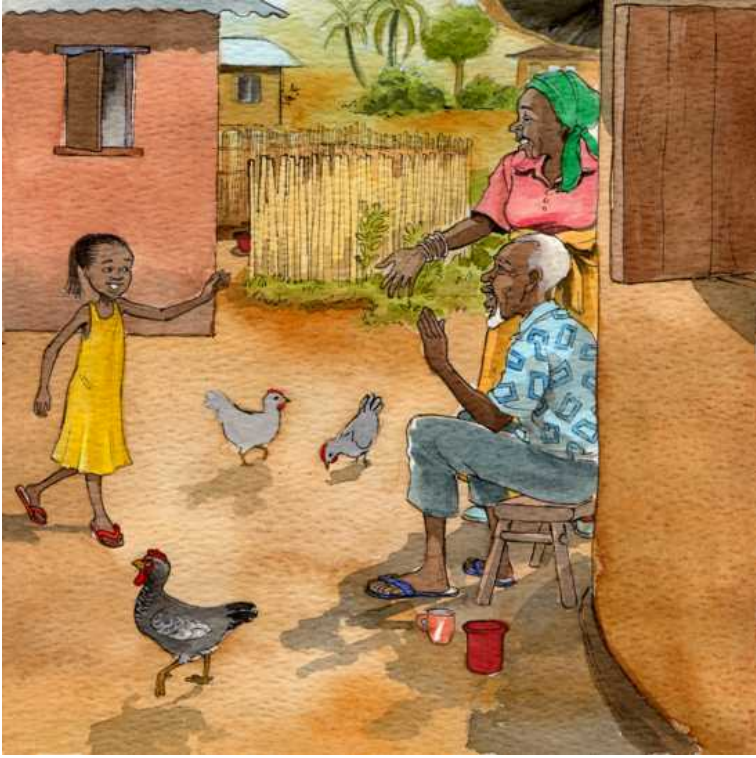


Mamma mi ricorda: "Non dimenticarti i denti."  
Io rispondo: "Mai, non io!"

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply,  
"Never, not me!"





Dopo essermi lavato, saluto Nonno e Zia e auguro loro una buona giornata.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Poi mi vesto. "Ora sono grande, mamma,"  
dico.

...

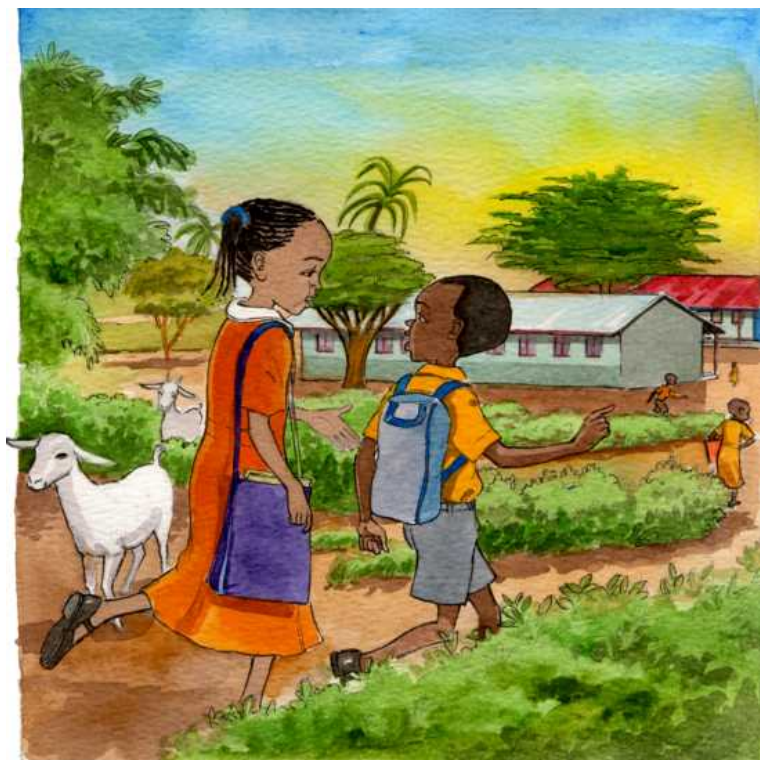
Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.



Io posso abbottonarmi e allacciarmi le scarpe.

...

I can close my buttons and buckle my shoes.

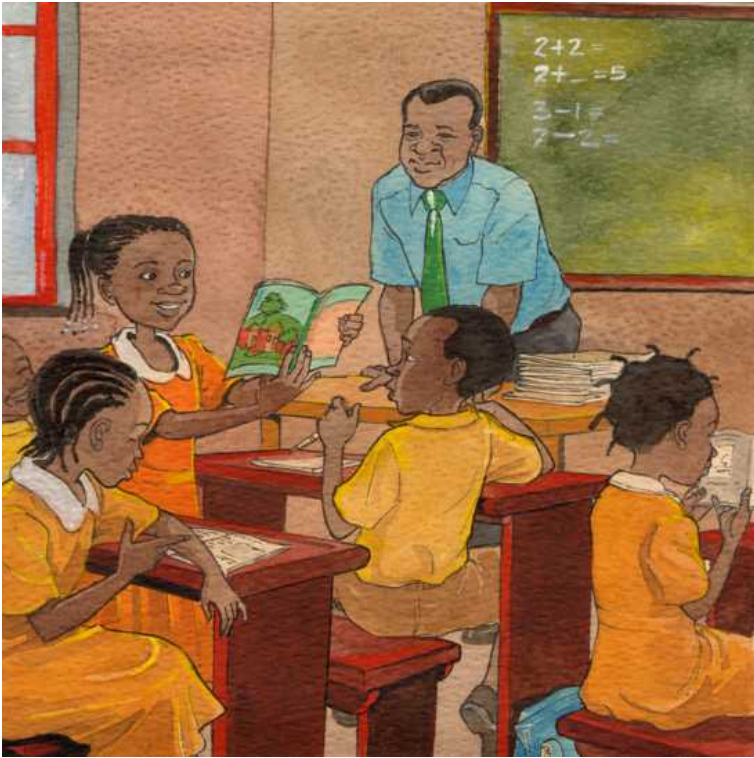


E mi assicuro che il mio fratellino sappia tutte le novità della scuola.

...

And I make sure little brother knows all the school news.



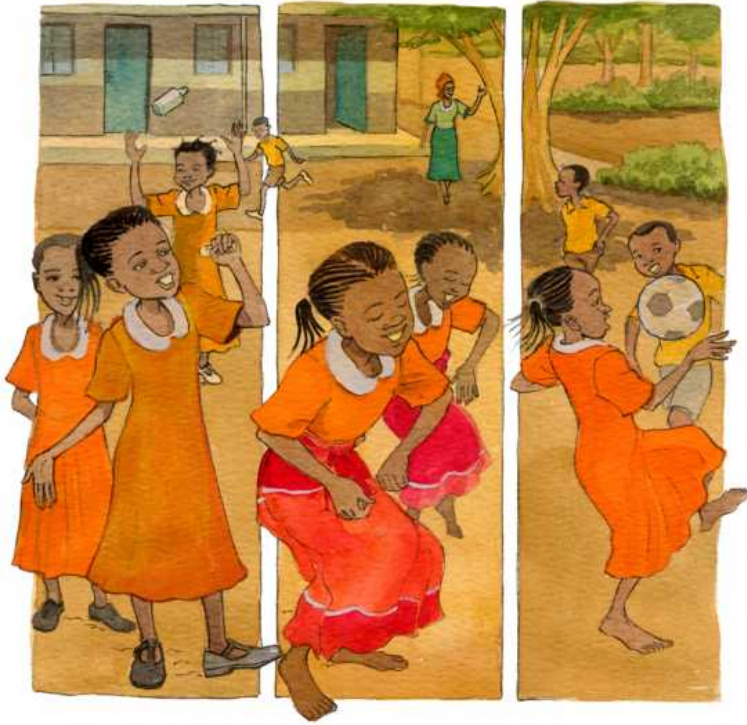


In classe faccio del mio meglio in ogni modo.

...

In class I do my best in every way.





Io faccio tutte queste cose buone ogni giorno.  
Ma la cosa che più mi piace è giocare e  
giocare!

...

I do all these good things every day. But the  
thing I like most, is to play and play!



# Storybooks UK

[global-asp.github.io/storybooks-uk](https://global-asp.github.io/storybooks-uk)

**Zama è grande!**

**Zama is great!**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Laura Pighini (it)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks UK](https://global-asp.github.io/storybooks-uk) in an effort to provide children's stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).